

D Gebrauchsanleitung Aluminium Dreibaum nach EN 795 B

Allgemeines Der Dreibaum dient zur Sicherung von Personen im Absturzgefährdeten Bereich, speziell in Schächten oder Behältern. Er darf nur von Personen benutzt werden, die gesundheitlich geeignet und in der sicheren Benutzung ausgebildet sind und die notwendigen Kenntnisse haben. Um im Falle eines Absturzes oder sonstigen Unfalls die verunfallte Person schnellstmöglich retten zu können, muß ein Notfallplan vorhanden sein, der Rettungsmaßnahmen für alle bei der Arbeit möglichen Notfälle berücksichtigt.

Vor dem Einsatz Vor jedem Einsatz muß sich der Benutzer über den betriebssicheren Zustand des Dreibaums und dessen volle Funktionsfähigkeit vergewissern. Bei der Überprüfung sind alle Metallteile auf Verformungen oder Risse hin zu untersuchen, sowie auf den festen Sitz aller Schraubverbindungen zu achten. Bei Zweifeln hinsichtlich des sicheren Zustandes des Dreibaums ist dieser sofort der Benutzung zu entziehen.

Verwendungszweck Der Dreibaum darf nur mit geprüften und zugelassenen Komponenten verwendet werden.

Hierbei ist die Verwendung zulässig mit:

- Höhensicherungsgeräten (mit Rettungshubfunktion) nach EN 360.
- Rettungshub- und Absseilgeräten nach EN 341 bzw. EN 1496
- Andere Kombinationen von Ausrüstungsgegenständen sind unzulässig, da sie die sichere Funktion gefährden.
- Zusätzlich kann der Dreibaum mit einer Lastwinde ausgerüstet sein. Hierbei ist die Gebrauchsanleitung der Lastwinde zu beachten, wobei die maximale Tragfähigkeit des Dreibaums nicht überschritten werden darf.
- Der Dreibaum darf nur für den vorgesehenen Verwendungszweck und unter den beschriebenen Einsatzbedingungen verwendet werden. Veränderungen oder Ergänzungen sowie Reparaturen dürfen nur durch den Hersteller durchgeführt werden.

Benutzung Die Sicherungsbolzen am Kopf des Dreibaums herausziehen, die Beine auseinander klappen und den Dreibaum aufstellen. Die Bolzen aus den Beinen herausziehen, die Beine auf die gewünschte Höhe herausziehen und mit den Bolzen sichern. Dabei können Geländeunebenheiten ausgeglichen werden, wobei der Dreibaumkopf immer gerade stehen muß. Der Dreibaum muß über dem Schacht einen sicheren Stand haben. Wenn der Dreibaum zum Ablassen von Lasten verwendet wird, beträgt seine Tragfähigkeit 300 kg ohne Abspannungen an den Beinen und 500 kg mit Abspannungen. Achtung: Bei Verwendung der Abspannungen besteht Stalpergefahr!

Sicherheitshinweise Sollte der Dreibaum durch einen Absturz beansprucht worden sein, ist dieser sofort der Benutzung zu entziehen. Beachten Sie, daß äußere Einwirkungen wie extreme Temperaturen, Chemikalien, Stöße etc. den Dreibaum beschädigen können.

Regelmäßige Überprüfungen Um die Sicherheit des Benutzers zu gewährleisten, muß der Dreibaum bei Zweifeln hinsichtlich der Sicherheit, mindestens jedoch einmal jährlich durch einen Sachkundigen (vgl. BGG 906) geprüft werden. Die Prüfung hat nach den Vorschriften des Herstellers zu erfolgen und ist zu dokumentieren.

Pflege und Lagerung Der Dreibaum kann mit warmem Wasser und milder Seifenlauge gereinigt werden. Anschließend an einem luftigen und schattigen Ort trocknen lassen. Den Kontakt mit Chemikalien, Ölen, Lösungsmitteln und anderen aggressiven Stoffen vermeiden. Die Lagerung sollte bei Raumtemperatur, vor Sonneneinstrahlung geschützt, trocken und staubfrei erfolgen, am besten in Gerätebeuteln oder Koffern.

Lebensdauer Die Lebensdauer ist abhängig von den individuellen Einsatzbedingungen. Eine Grundsätzliche Empfehlung für die Aussonderung des Dreibaums besteht nicht. Bei der jährlichen Wartung entscheidet der verantwortliche Prüfer über die weitere Verwendung.

HINWEIS: Die Produkthaftung des Herstellers erstreckt sich nicht auf Sach- oder Körperschäden, die auch bei ordnungsgemäßer Funktion und sachgemäßer Anwendung von Persönlicher Schutz-ausrüstung gegen Absturz auftreten können. Bei Veränderungen der Ausrüstung sowie Nichtbeachtung dieser Anleitung oder der gültigen Unfallverhütungsvorschriften entfällt die erweiterte Produkthaftung des Herstellers.

GB Instruction of use Aluminum tripod according EN 795 B

General The tripod is used for securing persons in work spaces where a fall from height may occur, specially on shafts and tanks. The use is limited to persons who are physically fit and have been instructed to use it properly and safely and possess the necessary knowledge. In order to rescue the person in case of a fall or other accidents as fast as possible an emergency rescue plan has to be implemented to consider all possible situations.

Preliminary Checking Before applying the tripod the user has to reconfirm the proper condition of the tripod and assure full functionality. All parts have to be checked on cracks and deformation, the bolted connections have to be in place firmly. If there is any doubt on the full operational condition the allowance to use the tripod has to be withdrawn from further use and it should be locked away.

Intended Purpose The use of the tripod is limited to combinations with approved and registered components only.

Within this scope the use is allowed as:

- Retractable type fall arrestor (with rescue winch) according EN 360,
- Rescue lifting and descending devices according EN 341 and EN 1496

Other combinations of components are not allowed as a safe function is not assured. Additionally the tripod can be equipped with a load winch. The instructions for the load winch have to be applied, the total working load of the tripod must not exceed. The tripod is to be used for the intended purpose only and the within the environmental conditions. Any changes, additions and repairs are to made by the manufacturer only.

Use Release the securing bolt on the head of the tripod and unfold the legs. The length of the legs can be adjusted individually by pulling out the bolts and adjusting into differently leveled securing holes. This allows leveling of the tripod, the head must be always in a horizontal position and the setting of the tripod must be firm. The tripod is approved for two people. If the tripod is used for descending loads it's capacity is 300 kg's without bracing of the legs and 500 kg's with bracing. Attention: While using a bracing there is a danger of tripping!

Safety information If the tripod has been taken the impact of a fall it has to be withdrawn from further use and it should be locked away. Please pay attention to the fact that extreme temperatures, chemicals and rough handling may damage the tripod.

Regular checking procedures In order to ensure the safety of the user the equipment has to be checked if in doubt about the condition, in minimum once a year by an instructed person. The checking has to follow the instructions given by the manufacturer and it has to be documented.

Care and storing Wash the tripod with warm water (40°C) and a soft detergent [soap]. Drain with clear water carefully. Do not apply laundry dryers or other heat sources but let them dry in shady and ventilated places. Avoid the contact with chemicals, oil, solvents or other aggressive materials in any case. Storing should take place at normal room temperature, away from sun rays - it is best to put them into material bags or containers.

Life cycle The lifetime is depending on the individual operation conditions. There is no general suggestion for replacing the tripod, during the annual inspection the instructed person decides on the further usage.

Information: The product liability of the manufacturer does not cover damage to property or body injuries which may occur while using PPE with proper function and appropriate use. While using changed equipment and disregarding this instruction or the safety rules the extended product liability of the manufacturer is void.

F Made d'emploi Trépied en alu selon EN 795 B

Généralités Le trépied sert à assurer des personnes dans une zone à risque de chutes de hauteur. Il ne peut être utilisé que par des personnes aptes quant à leur état de santé, formées à la bonne utilisation de l'équipement et ayant les connaissances nécessaires. Pour pouvoir sauver une personne accidentée le plus vite possible dans le cas de chutes de hauteur ou autres accidents, il est nécessaire d'avoir un plan d'urgence qui tient compte des mesures de sauvetage dans tous les cas d'urgence possibles lors du travail.

Avant l'utilisation Avant chaque intervention, l'utilisateur doit s'assurer de l'état fiable et du bon fonctionnement du trépied. Le contrôle doit porter sur d'éventuelles déformations ou fissures de toutes les parties métalliques ainsi que sur la bonne fixation de tous les vis. Ne plus utiliser le trépied en cas de doute sur son bon fonctionnement.

Applications Le trépied ne peut être utilisé qu'avec des composants autorisés et ayant subi un contrôle. De ce fait, il est autorisé de l'utiliser avec:

- des ancriches à rappel automatique avec dispositif de sauvetage par élévation (EN 360),
 - des descenseurs et des dispositifs de sauvetage (EN 341) et (EN 1496).
- Il n'est pas permis de combiner différemment les éléments de l'équipement sans mettre en péril la sécurité de fonctionnement. Le trépied peut également être équipé d'un treuil. Dans ce cas, il faut observer le mode d'emploi du treuil, en veillant toutefois à ne pas dépasser la force de levage maximale du trépied.

Il n'est possible d'utiliser le trépied que pour les cas prévus et dans les conditions décrites. Les transformations, apports d'accessoires ou réparations ne peuvent être effectués que par le fabricant.

Utilisation Enlever les boulons de sécurité à la tête du trépied, déployer les branches et dresser le trépied. Enlever les boulons des branches, faire coulisser les branches à la hauteur désirée et fixer avec les boulons. Il est alors possible de niveler des irrégularités de terrain, en veillant toutefois à ce que la tête du trépied soit toujours droite. Le trépied doit être bien stable au-dessus du puits. Il est permis de se servir du trépied comme point d'ancrage pour deux personnes. Si le trépied est utilisé pour faire descendre des charges, il faut tenir compte du fait que sa force de charge s'élève à 300 kg sans haubanages aux branches et 500 kg avec haubanages. Attention: Risque de trébuchement quand on utilise des haubans!

Conseils de sécurité Ne plus utiliser le trépied au cas où celui-ci aurait été endommagé à la suite d'une chute de hauteur. Veuillez tenir compte du fait que des influences extérieures telles que des températures extrêmes, des produits chimiques, des chocs etc. peuvent détériorer le trépied.

Contrôles réguliers Pour garantir la sécurité de l'utilisateur, l'équipement doit être contrôlé en cas de doute quant à sa sécurité, et en tout cas, au moins une fois l'année par un expert. Le contrôle doit s'effectuer conformément aux instructions prescrites par le fabricant et doit être documenté.

Entretien et entreposage Le trépied peut être nettoyé avec de l'eau chaude (40°C) et une lessive de savon douce. Bien rincier ensuite à l'eau claire. Ne pas faire sécher le matériel de l'équipement dans des sèche-linge ou au-dessus d'une source de chaleur quelconque, mais étendez-le à un endroit bien aéré et ombragé. Éviter absolument le contact avec des produits chimiques, huiles, solvants ou autres matériaux agressifs. L'entreposage doit s'effectuer à une température ambiante, à la protection des rayons solaires, de préférence dans des sacs à ouillage ou des valises.

Durée de vie La durée de vie dépend des différentes conditions d'utilisation. Il n'y a aucune recommandation de principe concernant le retrait du trépied. Le contrôleur responsable décide, lors de l'inspection annuelle, si l'appareil peut encore être utilisé.

REMARQUE: La responsabilité du fabricant de ce produit ne s'applique pas à d'éventuels dommages matériels ou corporels pouvant aussi survenir, (même) si l'équipement de protection individuelle contre les chutes de hauteur est utilisé correctement et que le fonctionnement s'effectue en bonne et due forme. La responsabilité émise du fabricant de ce produit ne sera pas appliquée en cas de transformations ainsi que de non-observation de ces instructions ou du règlement de prévoyance contres les accidents en vigueur.

NL Gebruiksaanwijzing Aluminium driepoot volgens EN 795 B

Algemeen De driepoot dient voor de beveiliging van personen in omgevingen met valrisico. Hij mag alleen worden gebruikt door personen, die voldoende gezond zijn en in het veilige gebruik zijn opgeleid en beschikken over de vereiste kennis. Om bij een val of een ander ongeval de verongelukte persoon zo snel mogelijk te kunnen redden, moet een noodplan voorhanden zijn met reddingsmaatregelen voor alle mogelijke ongevallen die zich bij het werk kunnen voordoen.

Voor het gebruik Voor ieder gebruik moet de gebruiker zich vergewissen van de betrouwbare toestand van de driepoot en zijn volledige functionaliteit. Bij de controle moeten alle metalen onderdelen worden onderzocht op vervormingen of scheuren, en moet er worden gelet op de vaste passing van alle schroefkoppelingen. Bij twijfel over de betrouwbare toestand van de driepoot moet deze onmiddellijk buiten gebruik worden gesteld.

Gebruiksdoel De driepoot mag alleen worden gebruikt met gecontroleerde en toegelaten componenten.

Hierbij is het gebruik toegelaten met:

- valstopapparaten (met reddingsgslag) (EN 360),
- glibdod- en reddingsapparaten (EN 341 resp. EN 1496).

Andere combinaties van uitrustingsvoorwerpen zijn niet toegelaten, aangezien ze de veilige werking in gevaar brengen.

Daarnaast kan de driepoot met een hijsstelsysteem zijn uitgerust. Hierbij moet de gebruiksaanwijzing van het hijsstelsysteem in acht worden genomen, waarbij het maximale draagvermogen van de driepoot niet mag worden overschreden.

De driepoot mag alleen voor het voorszene gebruiksdoel en onder de beschreven gebruiksvoorwaarden worden gebruikt. Veranderingen of aanvullingen en reparaties moeten alleen worden uitgevoerd door de fabrikant.

Gebruik De borgbouten aan de kop van de driepoot uittrekken, de benen uit elkaar klappen en de driepoot opstellen. De bouten uit de benen trekken, de benen op de gewenste hoogte uittrekken en met de bouten borgen. Daarbij kunnen oneffenheden in het terrein worden gecompenseerd, waarbij de kop van de driepoot steeds recht moet staan. De driepoot moet boven de schacht een veilige positie hebben. De driepoot is als ankerpunt voor 2 personen toegelaten. Wanneer de driepoot wordt gebruikt voor het neerlaten van lasten bedraagt zijn draagvermogen 300 kg zonder anker touwen aan de benen en 500 kg met anker touwen. Let op: Bij gebruik van de anker touwen bestaat er struikelgevaar!

Veiligheidsrichtlijn Indien de driepoot door een val werd belast, moet deze onmiddellijk buiten gebruik worden gesteld. Houd er rekening mee, dat externe invloeden zoals extreme temperaturen, chemicaliën, stoten enz. de driepoot kunnen beschadigen.

Regelmatige controles Om de veiligheid van de gebruiker te garanderen, moet de uitrusting in geval van twijfel op haar veiligheid, maar minstens één maal per jaar door een expert worden gecontroleerd. De controle moet gebeuren volgens de voorschriften van de fabrikant en moet worden gedocumenteerd.

Onderhoud en opslag De driepoot kan met warm water (40°C) en een zachte zeepoplossing worden gereinigt. Vervolgens met zuiver water goed uitspoelen. Naite uitrustingen niet drogen in droogtrommels of boven warmtebronnen, maar ophangen op een lichte en schaduwrijke plaats. Contact met chemicaliën, oliën, oplosmiddelen en andere agressieve stoffen absoluut vermijden. De opslag moet gebeuren op kamertemperatuur, beschermf tegen zonnestralen, best in opbergtassen of koffers.

Levensduur De levensduur is afhankelijk van de individuele gebruiksomstandigheden. Een fundamentele aanbeveling voor de vervanging van de driepoot bestaat niet. Bij het jaarlijkse onderhoud beslist de verantwoordelijke controleur over het verdere gebruik.

OPMERKING: De productaansprakelijkheid van de fabrikant geldt niet voor materiële schade en lichamelijke letsels, die ook bij correcte werking en correct gebruik van persoonlijke valbeschermingsuistuingen kunnen optreden. Bij veranderingen aan de uitrusting en bij niet-nachtneming van deze gebruiksaanwijzing of de geldende voorschriften voor de preventie van ongevallen vervalt de uitgebreide productaansprakelijkheid van de fabrikant.

DK Brugsanvisning Alu-treben efter EN 795 B

Generelt Alu-trebenet er beregnet til sikring af personer i nedstyrtingsfarede områder. Det må kun benyttes af helbredsmaessigt egnede personer, som er uddannet til sikker anvendelse og har den naevndelige viden. For at kunne redde den forulykkede person i tilfaelde af nedstyrtning eller anden ulykke skal der eksistere en naedplan, som indeholder redningsforanstaltninger til alle de ulykker, som eventuelt kan opsta i forbindelse med arbejdet.

For indsaet For hver indsaet skal brugeren kontrollere, at trebenet er i driftsaekker stand og fuldt funktionsdygtigt. Ved kontrolten skal alle metaldele undersaeges for formaendringer eller revner og alle skruetforbindelserne for, om de sidder fast. Ved tvivl om, hvor vidt trebenet er i sikker stand, skal dette straks tages ud af brug.

Anvendelsesformal Alu-trebenet må kun anvendes sammen med kontrollerede og tilladte komponenter.

Anvendelse er tilladt med:

- Automatiske langindretninger (EN 360),
- Nedftrings- og redningsudstyr (EN 341 eller EN 1496).

Andre kombinationer af udstyrsdele er ikke tilladt, da de kan medfoere, at udstyret ikke fungerer sikkert.

Trebenet kan ogsa vaere udstyret med et hejseopsl. Brugsanvisningen til hejseopsllet skal folges, og trebenets maksimale baaereevne må ikke overskrides. Trebenet må kun anvendes til de fastsatte anvendelsesformal, og de beskrevne betingelser for anvendelse skal overholdes.

Ændringer eller tilaegelser samt reparationer må kun udfaares af producenten.

Anvendelse Traek sikringsboltene ud af toppen på trebenet, klap benene fra hinanden og stil trebenet op. Traek boltene ud af benene, traek benene ud til den aenskuede hoejde, og fastgøt dem med boltene. Dermed kan ujævnheder i terrenet udglattes, hvorved trebenetshovedet altid skal stå lige. Trebenet skal stå sikkert over skakten. Trebenet er tilladt som loankringspunkt for 2 personer. Hvis trebenet skal anvendes til aflaaesning af laster, er dets baaereevne 300 kg uden afstivning af benene og 500 kg med afstivninger. Obs: Ved anvendelse af afstivninger er der snublaefare!

Sikkerhedsanvisninger Hvis trebenet ved en nedstyrtning aktiveres, skal dette straks tages ud af brug. Vær opmaerksom på, at ydre påvirkning som ekstreme temperature, kemikalier, stød etc. kan beskaedige trebenet.

Regelmæssige kontroller For at sikre brugerens sikkerhed skal udstyret kontrolleres af en sagkyndig ved tvivl om dets sikkerhed, dog mindst én gang årligt. Kontrolten skal llaegge producentens forskrifter og skal dokumenteres.

Behandling og opbevaring Trebenet kan rengaares med varmt vand (40°C) og mild saebelud. Sky derefter grundigt med rent vand. Ter ikke vaaede udstyrsdele i tøretrombelere eller over vaaemåedsked, men haeng dem op på et luftigt og skyggeludt sted. Undgå kontakt med kemikalier, olier, oplaaesningsmidler og andre aggressive stoffer. Opbevarers ved rumtemperatuer, beskytteri mod solpåvirkning, bedsti i apparatets poser eller kufferter.

Holdbarhed Holdbarheden er afhaengig af de individuelle indsaetbetingelser. Der findes ikke en grundlaeggende anbealing for, hvomaer trebenet skal udskiftes. Ved den årlige vedligeholdelse afgør den ansvarlige sagkyndige den videre anvendelse.

BEAERK: Producentens produktansvar gaaleder ikke for materielle eller legitime skaaeder, som ogsa kunne opsta ved korrekt funktion og sagkyndig anvendelse af personlig sikkerhedsudstyr mod nedstyrtning. Ved aendringer af udstyret eller ved manglende overholdelse af denne vejledning aelver de gaaeldende forskrifter til forebyggelse af ulykker bortfaelder producentens udvidede produktansvar.

<p>EG-Konformitätserklärung EC Declaration of Conformity Déclaration de conformité CE</p>
<p>Der Hersteller oder sein in der Gemeinschaft niedergelassener Bevollmächtigter erklärt hiermit, dass die nachstehend beschriebene PSA:</p> <p><i>The manufacturer or his authorized representative established in the Community declares that the new PPE described hereafter:</i></p> <p><i>Le fabricant ou son mandataire établi dans la Communauté déclare par la présente que l'EPI décrit ci-dessous:</i></p> <p>Aluminium Dreibaum nach DIN EN 795 B Aluminium tripod according EN 795 B Trépied en Aluminium selon EN 795 B</p> <ul style="list-style-type: none">• übereinstimmt mit den Bestimmungen der Richtlinie 89/686 EWG und – gegebenenfalls – übereinstimmt mit der einzelstaatlichen Norm, durch die die harmonisierte Norm Nr. EN 795 umgesetzt wird (für die PSA gemäß Artikel 8 Absatz 4)• identisch ist mit der PSA, die Gegenstand der EG-Baumusterprüfbescheinigung Nr. ZB 002/96 war, ausgestellt von der:• <i>is in conformity with the provisions of Council Directive 89/686/EEC and, where such is the case, with the national standard transposing harmonised standard N° EN 795 [for the PPE referred to in Article 8 (4)]</i>• <i>is identical to the PPE which is the subject of EC certificate of conformity N°: ZB 002/96 issued by:</i>• <i>est conforme à la réglementation de la directive 89/686 EWG et – le cas échéant – est conforme à la norme nationale, remplacée par la norme harmonisée n° EN 795 [pour l'EPI selon l'article 8, paragraphe 4]</i>• <i>est identique à l'EPI objet du certificat d'essai CE de prototype n°. ZB 002/96 établi par le:</i> <p>DMT – Gesellschaft für Forschung und Prüfung mbH Franz – Fischer – Weg 61 · D – 45307 Essen</p> <p>und dem Verfahren nach Artikel 11 Buchstabe B der Richtlinie 89/686 EWG unter Kontrolle der gemeldeten Stelle unterliegt:</p> <p><i>and is subject to the procedure set out in Article 11 point B of Directive 89/686/EEC under the supervision of the notified body:</i></p> <p><i>et dont le procédé conforme à l'article 11, lettre B de la directive 89/686 EWG, relève du contrôle de l'organisme cité:</i></p> <p>TÜV Product Service GmbH · Ridlerstraße 31 · D-80339 München</p> <p>Neuwied, 01.03.2002</p> <p>[Ort, Datum, Unterschrift/Place, date, signature/Lieu, date, signature]</p>
<p>Hersteller/manufacturer/fabricant: Eduard Kaufmann GmbH · Im Bruch 15 · D-56567 Neuwied</p>